

# Saluti d' Alessandro

5 Arien für Kammerchor / Gesangsquartett und Klavier zu 4 Händen

nach Originalen von Alessandro Scarlatti (1660-1725)  
für Solostimme und Basso continuo

## I. Bellezza, che s'ama

Bearbeitung:  
Gottfried Stein (\*1932)

**Allegro** *8<sup>va</sup>* *al fine*

Kl. 1

Kl. 2

5 *f* *p*

S  
1. Bel-lez - za, che s'a - ma è gio - ia del co - re, è gio -  
(2.) - mo pia - ce - re a-mar - ri - a - ma - to, a-mar -

A  
*f* *p*

T  
1. Bel-lez - za, che s'a - ma è gio - ia del co - re, è gio -  
- mo pia - ce - re a-mar - ri - a - ma - to, a-mar -

B  
*f* *p*

Kl. 1

Kl. 2

10

*f*

- ia del co - re, fe - li - ce si chia - ma, chi è lie -  
 ri - a - ma - to, è fol - le, chi bra - ma con - ten -

8

- ia del co - re, fe - li - ce si chia - ma, chi è lie -  
 ri - a - ma - to, è fol - le, chi bra - ma con - ten -

*f*

10

*f*

*f*

*f*

15

*p* *f*

- to in a - mo - re, chi è lie - to a - mo - re. } 1.+2. Bel - lez -  
 - to mag - gio - re, con - ten - to mag - gio - re. } *f*

8

- to in a - mo - re, chi è lie - to in a - mo - re. } 1.+2. Bel - lez -  
 - to mag - gio - re, con - ten - to mag - gio - re. } *f*

*p* *f*

15

*f*

*f*

*f*

19

-za, che s'a - ma è gio - ia del co - re, *p* è gio -

-za, che s'a - ma è gio - ia del co - re, *p* è gio -

19

23

1. *f* - ia del co - re. 2. È som - - re.

1. *f* - ia del co - re. 2. È som - - re.

23

1. *8va* *f* 2.

1. *f* 2.

# II. Toglietemi la vita ancor

Bearbeitung:  
Gottfried Stein (\*1932)

Feurig

Kl. 1

Kl. 2

S

A

T

B

1. To-glie-te-mi la vi-ta an - cor,  
(2.) di,

1. to - glie - te - mi la vi - ta an -  
2. ne - ga - te - mi i rai del

to - glie - te - mi la vi - ta an -  
ne - ga - te - mi i rai del

Kl. 1

Kl. 2

6

- cor di cru - de - li cie - li, cru - de - li cie - li, se mi vo - se - ve - re sfe - re, se - ve - re sfe - re, se va - ghe

- cor di cru - de - li cie - li, cru - de - li cie - li, se mi vo - se - ve - re sfe - re, se - ve - re sfe - re, se va - ghe

- cor di cru - de - li cie - li, se mi vo - se - ve - re sfe - re, se va - ghe

Einträge entfernt

9

- le - te, se mi vo - le - te ra - pir il cor, sie - te, se va - ghe sie - te del mio do - lor,

- le - te, se mi vo - le - te ra - pir il cor, sie - te, se va - ghe sie - te del mio do - lor,

- le - te, se mi vo - le - te ra - pir il cor, sie - te, se va - ghe sie - te del mio do - lor,

*ff*

11

11

*poco rall.*

*poco rall.*

6

13

*p* *Adagio* *a tempo*

se mi vo - le - te ra - pir il cor.  
 se va - ghe sie - te del mio do - lor.

se mi vo - le - te ra - pir il cor.  
 se va - ghe sie - te del mio do - lor.

se mi vo - le - te ra - pir il cor.  
 se va - ghe sie - te del mio do - lor.

13

*Adagio* *a tempo*

*f*

*Adagio* *a tempo*

*f*

15 *f*

1.-2. To - glie - te - mi la vi - ta an - cor,

*f*

1.-2. To - glie - te - mi la vi - ta an - cor,

*f*

*f*

1.-2. To - glie - te - mi la vi - ta an - cor,

15

5

5

17

to - glie - te - mi, to - glie - te - mi, to - glie - te - mi la vi - ta an -

to - glie - te - mi, to - glie - te - mi, to - glie - te - mi, to - glie - te - mi, to - glie - te - mi la vi - ta an -

to - glie - te - mi, to - glie - te - mi, to - glie - te - mi la vi - ta an -

to - glie - te - mi, to - glie - te - mi, to - glie - te - mi la vi - ta an -

test score  
entries removed

17 *leggiero*

*leggiero*

20 *p* *rallentando* *a tempo*

- cor, *p* to - glie - te mi la vi - ta an - cor.

- cor, *p* to - glie - te mi la vi - ta an - cor.

- cor, *p* to - glie - te mi la vi - ta an - cor.

20 *rallentando* *a tempo*

*p*

*rallentando* *a tempo*

*p*

22 1. 2.

*f*

2. Ne - ga - te - mi i rai del

22 1. 2.

1. 6 2. 6







17

*pp*

D'un re -

*p c.f.*

D'un re - ge se il co - re Cu - pi - do fe - rì, sog - get - to è ben sì l'in -

*p*

D'un re - ge se il co - re Cu - pi - do fe - rì, sog - get - to è ben sì l'in -

*pp*

D'un re -

21

- ge — se il co - re Cu - pi - do fe - rì,

- na - mo - ra - to sen e — pian - ge sem - pre, sem - pre,

- na - mo - ra - to sen e — pian - ge sem - pre, — sem - pre,

- ge — se il co - re Cu - pi - do fe - rì,

21

*f*

*f*

*p* non tro - va al

*p ma intenso*

*c.f.* chè a fran-ger le tem-pre di ri - gi-do fa - to, non tro - va la-gri-man-do al

*p ma intenso*

chè a fran-ger le tem-pre di ri - gi - do fa - to, non tro - va la-gri-man-do al

*pp c.f.*

non tro - va la-gri-man-do al duol - pi - e - tà.

*pp*

duol pie - tà, non tro - va la-gri-man-do al duol pi - e - tà.

*pp*

duol - pi - e - tà, non tro - va al duol pie - tà.

duol pi - e - tà,

*pp*

*pp*

*p espr.*

test score  
entries removed

*a tempo*  
*f espr.*

Di - fe - sa non ha, di -

*f espr.* *p c.f.* *pp*

Di - fe - sa non ha, di - fe - sa non ha d'un guar-do vez -

*f espr.* *pp*

Di - fe - sa non ha, di -

*f espr.* *pp*

Di - fe - sa non ha, di -

*a tempo*

- fe - sa, di - fe - sa non ha,  
 -zo - so quel cor ch'è a - mo - ro - so di va - ga bel - tà, di va - - - - ga bel -  
 8 - fe - sa, di - fe - sa non ha, di va - - - - ga bel -

- fe - sa, di - fe - sa non ha,  
 39

Probepartitur  
 Einträge entfernt

43 *p*  
 di - - - fe - sa non ha, non ha.  
 - tà, quel cor ch'è a - mo - ro - so di va - ga bel - tà.  
 8 *c.f.*  
 - tà, quel cor ch'è a - mo - ro - so di va - ga bel - tà.  
*p*  
 di - - - fe - sa non ha, non ha.

43

# IV. Cara e dolce

Bearbeitung:  
Gottfried Stein (\*1932)

Andante

Soprano (S): *p* Ca - - ra e

Alto (A): *p* Ca - - ra e

Tenore (T): *mf c.f.* Ca-ra e dol-ce dol-ce, dol -

Basso (B): *mf* Ca-ra e dol-ce dol-ce, dol -

Kl. 1: *mf espr.*

Kl. 2: *mf espr.*

4  
dol - - - - ce, dol - - - - ce li - ber -

dol - - - - ce, dol - - - - ce li - - - ber -

8  
- cis - si - ma li - ber - tà, dol - cis - si - ma, dol - cis - si - ma li - ber -

- cis - si - ma li - ber - tà, — dol - cis - si - ma, dol - cis - si - ma li - ber -

4

6 *mf*

- tà, quan - to, quan-to pian-ge

- tà, quan - to, quan-to pian-ge

8 - tà, quan-to ti pian-ge il co - re, quan-to pian-ge, quan-to ti pian-ge il

- tà, quan-to ti pian-ge il co - re, quan-to pian-ge, quan-to ti pian-ge il

*mf*

9 *p*

il co - - - re, fra i lac - ci d'un crin

il co - - - re, fra i lac - ci d'un crin

8 co - re, quan-to ti pian-ge il co - re fra i lac - ci d'un crin d'o - ro pro - va d'un cig - lio ar -

co - re, quan-to ti pian-ge il co - re fra i lac - ci d'un crin d'o - ro pro - va d'un cig - lio ar -

9

*p*



12

*p c.f.*

d'o - ro. Ca-ra e dol - ce dol - ce,

d'o - ro. Ca-ra e dol - ce dol - ce,

*p*

*p*

8 - cier la cru - del - tà. Ca - - - ra e dol - ce dol -

- cier la cru - del - tà. Ca - - - ra e dol - ce dol -

12

15

*pp*

ca - ra e dol - ce dol - ce, dol - cis - si - ma li - ber - tà, dol -

*pp*

ca - ra e dol - ce dol - ce, dol - cis - si - ma li - ber - tà, dol -

*pp*

8 - ce, ca - ra e dol - ce

- ce,

15

*pp*

*pp*

17

- cis - - - si - ma li - ber - tà,

*c.f.*

- cis - si - ma dol - cis - si - ma li - ber - tà,

dol - - - ce, li - ber - tà,

17

*f*

*f*

19

19

22 *poco più mosso* *mf*

le du - re ri - tor - - - -

*mf c.f.*

le du - re ri - tor - te, che ri - gi - da sor - te mi dà per mer -

22 *poco più mosso*

*poco più mosso*

*mf*

24

- - te, mi strin - - - go - no il piè, ne - gan - - - pie -

- cè mi strin - go - no il piè, mi strin - go - no il piè e al mio lun - go pe - nar ne - gan pie -

*pp* pie - tà, pie - tà, - - - pie - - - -

*pp* pie - tà, pie - tà, pie -

24

test score  
entries removed

26

- tà, ne - gan pie - tà, *p* ne - gan — pie -

- tà, ne - gan pie - tà, *p* e al mio lun - go pe - nar ne - gan pie -

- tà, *pp* pie -

- tà, *pp* pie -

26

*mf*

*p*

28

- tà. *f* ca - - - - ra e dol - - - -

- tà. *f* ca - - - - ra e dol - - - -

- tà, *f c.f.* ca - ra e dol - ce dol - ce, dol - cis - si - ma li - ber -

- tà, *f* ca - ra e dol - ce dol - ce, dol - cis - si - ma li - ber -

28

*p* *f*

*f* *p*

30

*p*

- ce, dol - cis - - - - - si - ma - ber - tà.

*p*

- ce, dol - cis - si - ma li - ber - tà, *pp*

*p*

- tà, dol - cis - si - ma, dol - cis - si - ma li - ber - tà, *pp*

*p*

- tà, — dol - cis - si - ma, dol - cis - si - ma li - ber - tà, *pp*

30

*p*

*pp*

*p*

*pp*

32

- cis - si - ma li - ber - tà.

8

- cis - si - ma li - ber - tà.

- cis - si - ma li - ber - tà.

32

*pp*

*pp*

# V. La speranza

Bearbeitung:  
Gottfried Stein (\*1932)

Risoluto

Soprano (S) and Bass (B) parts with lyrics:

1. La spe-ran - za mi tra-di - sce, mi si mos-tra e poi sva -  
2. Se mi na - sce pic - ciol be - ne me lo strug-gon cen - to

Alto (A) and Tenor (T) parts with lyrics:

1. La spe-ran - za mi tra-di - sce, mi si mos-tra e poi sva -  
2. Se mi na - sce pic - ciol be - ne me lo strug-gon cen - to

Keyboard 1 (Kl. 1) and Keyboard 2 (Kl. 2) parts with dynamics: *f leggiero*

Continuation of vocal and keyboard parts with lyrics:

-ni - sce, mi si mos - tra e poi sva - ni - sce,  
pe - ne, me lo strug - gon cen - to pe - ne,

-ni - sce, mi si mos - tra e poi sva - ni - sce,  
pe - ne, me lo strug - gon cen - to pe - ne,

Keyboard parts with dynamics: *p*

7 *f*  
 qual di Tan - ta-lo in - fe - li - ce fug - ge l'on - da in - gan - na - tri -  
 così il cor di Ti - tio an - co - ra cres - ce sol per - chè il di - vo -

8 *f*  
 qual di Tan - ta-lo in - fe - li - - - ce fug - ge l'on - da in - gan - na - tri -  
 così il cor di Ti - tio an - co - - - ra cres - ce sol per - chè il di - vo -

*f*

10 *p* *f*  
 - ce, fug - ge l'on - da in - gan - na - tri - ce, la spe - ran - za  
 - ra, cres - ce sol per - chè il di - vo - ra, se mi na - sce

8 *p* *f*  
 - ce, fug - ge l'on - da in - gan - na - tri - ce, la spe - ran - za  
 - ra, cres - ce sol per - chè il di - vo - ra, se mi na - sce

10 *f*

14

mi tra-di-sce, mi si mos-tra e poi sva-ni-sce,  
pic-ciol be-ne me lo strug-gon cen-to pe-ne,

14

8<sup>va</sup>

17

*p*  
mi si mos-tra e poi sva-ni-sce,  
me lo strug-gon cen-to pe-ne,

17

*p*



## Die Texte

(in sinngemäßer Übertragung)

### I. Bellezza, che s'ama

- |   |  |
|---|--|
| 1. Bellezza, che s'ama è gioia del core,<br>felice si chiama, chi e lieto in amore.<br>Bellezza, che s'ama è gioia del core,<br>felice si chiama, chi e lieto in amore. | 1. Schönheit, die sich liebt, ist Freude des Herzens.<br>Glücklich nennt sich, wer froh ist in Liebe.<br>Schönheit, die sich liebt, ist Freude des Herzens.<br>Glücklich nennt sich, wer froh ist in Liebe.    |
| 2. E sommo piacere amar riamato,<br>e folle, chi brama contento maggiore.<br>Bellezza, che s'ama e gioia del core,<br>felice si chiama, chi e lieto in amore.           | 2. Höchstes Glück ist, zu lieben und geliebt zu werden.<br>Ein Wahnsinniger, wer größere Freude ersehnt.<br>Schönheit, die sich liebt, ist Freude des Herzens.<br>Glücklich nennt sich, wer froh ist in Liebe. |

### II. Toglietemi la vita ancor

- |  |  |
|--|--|
| 1. Toglietemi la vita ancor<br>crudeli cieli,<br>se mi volete rapir il cor.<br>Toglietemi la vita ancor. | 1. So nehmt mir auch das Leben noch,<br>grausame Himmel,<br>wenn ihr das Herz mir rauben wollt.<br>So nehmt mir auch das Leben noch.               |
| 2. Negatemi i rai del di,<br>severe sfere,<br>se vaghe siete del mio dolor.<br>Toglietemi la vita ancor. | 2. Verweigert mir die Strahlen des Tages,<br>ihr strengen Sphären,<br>wenn ihr Freude habt an meinem Schmerz.<br>So nehmt mir auch das Leben noch. |

### III. Difesa non ha

Difesa non ha  
da un guardo vezzoso  
quel cor ch'e amoroso  
di vaga belta.

D'un rege se il core Cupido feri,  
soggetto e ben si l'inamorato sen  
e piange sempre sempre,  
che a franger le tempre di rigido fato,  
non trova lagrimando al duol pieta.

Difesa non ha  
da un guardo vezzoso  
quel cor ch'e amoroso  
di vaga belta.

*Keinen Schutz hat  
vor einem bezaubernden Blick  
das Herz, das voll Liebe ist  
zu großer Schönheit.*

*Wenn Cupido das Herz eines Königs trifft,  
dann unterliegt auch dessen verliebte Brust,  
und immer weint er,  
weil die Härten des strengen Schicksals zu brechen  
er weinend kein Mitleid findet mit seinem Schmerz.*

*Keinen Schutz hat  
vor einem bezaubernden Blick  
das Herz, das voll Liebe ist  
zu großer Schönheit.*

#### IV. Cara e dolce

Cara e dolce dolce,  
dolcissima liberta,  
quanto ti piange il core  
fra i lacci d'un crin d'oro  
prova d'un ciglio arcier  
la crudelta.

*Liebe und süße,  
süßeste Freiheit,  
wie sehr weint das Herz nach dir,  
in den Schlingen von Goldhaar  
fühlt es die Grausamkeit  
eines Augenbrauen-Schützen.*

Cara e dolce dolce,  
dolcissima liberta,  
le dure ritorte, che rigida sorte  
mi da per merce  
mi stringono il pie  
e al mio lungo penar  
negan pieta.

*Liebe und süße,  
süßeste Freiheit,  
die harten Fesseln,  
die ein strenges Schicksal mir anlegt,  
sie hindern den Fuß  
und versagen jedes Mitleid  
mit meiner Pein.*

Cara e dolce dolce,  
dolcissima liberta.

*Liebe und süße,  
süßeste Freiheit.*

#### V. La speranza

1. La speranza mi tradisce,  
mi si mostra e poi svanisce,  
qual di Tantalo infelice  
fugge l'onda ingannatrice,  
la speranza mi tradisce,  
mi si mostra e poi svanisce.

*1. Die Hoffnung betrügt mich,  
sie zeigt sich mir und schwindet dann,  
wie vor Tantalus, dem unseligen,  
flieht die trügerische Woge.  
Die Hoffnung betrügt mich,  
sie zeigt sich mir und schwindet dann,*

2. Se mi nasce picciol bene  
me lo struggon cento pene,  
così il cor di Titio ancora  
cresce sol perche il divora,  
se mi nasce picciol bene  
me lo struggon cento pene.

*2. Wenn mir ein kleines Glück nur erwächst,  
schon verzehren es hundert Leiden;  
so wächst auch Titios Herz nur,  
weil es immer wieder verzehrt wird.  
Wenn mir ein kleines Glück nur erwächst,  
schon verzehren es hundert Leiden.*